

DOCUMENT RESUME

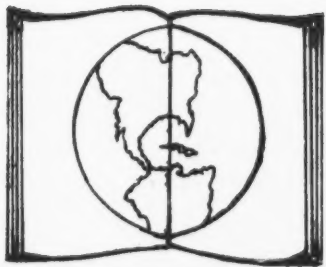
ED 063 822

FL 003 208

AUTHOR Benson, Susan Shattuck
TITLE Proyecto Leer Bulletin, Number 9.
INSTITUTION Books for the People Fund, Inc., Washington, D.C.
SPONS AGENCY National Endowment for the Humanities (NFAH),
Washington, D.C.
PUB DATE 71
NOTE 16p.
EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29
DESCRIPTORS Adult Education; *Annotated Bibliographies;
*Audiovisual Aids; Audiovisual Instruction;
Bibliographies; Bulletins; Childrens Books; Federal
Programs; Folklore Books; Instructional Materials;
Instructional Media; Instructional Program Divisions;
Language Instruction; Modern Languages; *Resource
Materials; *Spanish; *Spanish Speaking

ABSTRACT

This bulletin lists addresses of publishers and distributors of audiovisual instructional materials in Spanish in the United States and Latin America. Sources are listed in four categories: (1) federal sources of materials, information on materials, names of resource people, programs, and proposal guidelines concerning the Spanish speaking; (2) consumer education materials in Spanish or for the Spanish speaking; (3) folk music of the Americas; and (4) books, bibliographies, and periodicals. Two sections listing children's and adults' books in Spanish are included with annotations. (RL)



proyecto leer BULLETIN

NUMBER 9

Summer

1971

Sponsored by BOOKS FOR THE PEOPLE FUND, INC. with the collaboration of the Organization of American States under a grant from the National Endowment for the Humanities, Offices in Library Development Program, Organization of American States, Washington, D.C. 20006. 202 381-8337.

WORDS FROM THE DIRECTOR

There is an increasing number of producers and distributors of audiovisual materials in Spanish in the United States and Latin America and the number of titles available is numerous and most of them can be previewed, that is why we have made a special effort to make a list of producers or distributors instead of specific titles. We request the cooperation of educators and librarians to let us know of names we have not listed.

Special emphasis has been made also in this issue to list modern literature particularly from Latin America, most of it is in the More Advanced category but, on the other hand, it represents one of the most important contemporary literatures.

Proyecto LEER is a cooperative effort and is trying to serve as a clearing-house of information on Spanish-speaking affairs. The lack of communication between programs, government, and private agencies is appalling. We request the cooperation of all recipients of the Bulletin in letting us know of pertinent news of general interest.

Martha V. Tomé
Martha V. Tomé
Director

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

GENERAL INFORMATION

by Susan Shattuck Benson

I FEDERAL SOURCES OF MATERIAL AND INFORMATION ON THE SPANISH SPEAKING

The following is a list of Federal sources of materials, information on materials, names of resource people, programs and proposal guidelines. There is no one central source for information on Federal government concern with the Spanish speaking. Comprehensive information requires extensive letter writing. The first 5 agencies listed are more general and are the most comprehensive; those that follow more specialized. Of all the Federal offices, perhaps the Office for Spanish Speaking American Affairs and the Office of Youth and Student Affairs have the broadest range of information in print. ERIC, a basic source for materials, was described in the last Bulletin and is only touched on here.

Spanish Speaking American Affairs.

In order to keep the Spanish speaking community informed on Office of Education programs, information bulletins from various publications within the Office of Education are being translated into Spanish. In addition, a list of currently produced educational materials pertaining

to Spanish speaking people has been compiled and will soon be available from the Office for Spanish speaking American Affairs. Its quarterly report: Report from the Office of Spanish-Speaking American Affairs, described in the past LEER Bulletin, is useful for a variety of information.

OBJECTIVES:

- To evaluate and list materials in Spanish for K to 12th grade reading levels for children, young adults, and adults.
- To help make available those books in this country through distributors.
- To give information on or about the Spanish-speaking minority group in this country, programs and laws affecting them and general related news.

FREE MULTIPLES COPIES OF THE BULLETIN
WILL BE SENT UPON REQUEST

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

The office serves as a broker for program proposals and it disseminates materials on the Spanish-Surnamed and on existing education programs. It is not a funding operation, but can identify funding areas.

Gilbert Chávez, Director; Lenin Juárez, resource officer on Spanish speaking education in bilingual, migrant, early childhood, higher, adult basic, vocational, and technical education; Ramón Merlos, officer in charge of disseminating educational materials pertaining to the Spanish speaking community.

Office for Spanish Speaking American Affairs;
U.S. Office of Education;
Department of Health, Education and Welfare;
400 Maryland Ave., S. W., Room 4072;
Washington, D. C. 20202;
(202) 962-7736, 962-7748, 962-2515

Youth and Student Affairs

The Office of Youth and Student Affairs deals primarily with the programs, problems, and needs of Spanish-Surnamed and Indian youth and students (ages 13-26) across the country. In addition to working as a broker for proposals received from youth and student groups and acting as liaison between government officials and youth, its director, Alfred Solano, is editor of Highlights, a newsletter described in the BOOKS, BIBLIOGRAPHIES, AND PERIODICALS FOR YOUR INFORMATION section of this Bulletin. Write to: Alfred J. Solano, Special Assistant for Youth Development; Office of Youth and Student Affairs; Department of Health, Education, and Welfare; 330 Independence Ave. S. W., Room 5728; Washington, D. C. 20201; phone (202) 962-1725, 962-0827.

The Office's Reference Library and Research Center has accumulated considerable information in areas of interest to young people. Packets of clippings on a multitude of subjects have been sent to youth and student groups. Special reports and clip sheets have been compiled for staffs in governmental agencies. Information on activities and materials from the Reference Center may be gotten from Miss Frances X. Maraventano, Director; Reference Library and Resource Center; (see complete address above); or call (202) 693-6253.

Opportunity for the Spanish speaking

The Cabinet Committee on Opportunity for the Spanish Speaking People is directly responsible to the President and is charged with keeping the Executive Offices informed on needs and developments among the Spanish speaking in the U. S. Its main concerns are: "The advocacy of equal employment opportunities for the Spanish speaking in the Federal government, equitable distribution of Federal services, programs, and funds to meet the needs of the Spanish-speaking, and providing technical assistance in program areas designed to meet the unique needs of the Spanish-speaking."

Among the publications it distributes (free) are: Directory of Spanish Speaking Community Organizations and 1970 Spanish Surnamed College Graduates, compiled by Rita Calvan and Winnie Balmer of the Cabinet Committee's Research Unit.

Write to: Cabinet Committee on Opportunity for the Spanish Speaking; Suite 712;
1800 G Street, N. W.
Washington, D. C. 20506

Publications Committee for the Spanish Speaking

The Department of Housing and Urban Development (HUD) has created a Publication Committee for the Spanish Speaking to translate recommended HUD programs into Spanish and disseminate that information to Spanish speaking communities throughout the country. Information on this and other HUD programs for the Spanish speaking may be obtained from: Mr. Bob Barela, Assistant Director of Special Projects; Department of HUD; 451 7th St., S. W., Room 7220; Washington, D. C. 20410.

Spanish-Surnamed

Primarily responsible for directing proposals to respective departments in USOE is:

Manuel Carrillo, Director;
Office for Spanish-Surnamed Americans;
Department of Health, Education, and Welfare; Room 4544;
330 Independence Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20201
(202) 963-6952

o-o-o-o-o-o-o-o

Career Opportunities Program

For information on programs for the Spanish-speaking under the Career Opportunities Program write either:

Mr. Robert Olivares or Mr. Rudolph Munis, Regional Program Officer

Career Opportunities Program;
Office of Education-BEPD;
Washington, D. C. 20201
(202) 962-1816

Consumer Education

See CONSUMER EDUCATION MATERIALS IN SPANISH in this bulletin.

Educational Talent Search

Puts out guidelines for Special Services for Disadvantaged College Students. In 1970 Educational Talent Search had several programs for the Spanish speaking which involved getting drop-outs back in school, finding talented youngsters with potential for college but with no money, etc. For information write:

Manuel Nieto
Educational Talent Search
U. S. Office of Education
7th and D Sts., S. W.; Room 4656
Washington, D. C. 20202
(202) 962-7150

Federal Employment

Mr. De Baca was recently selected as Director of the government-wide Spanish-speaking program to provide improved access to Federal employment for Spanish-surnamed Americans. Write:

Mr. Fernando E. C. De Baca, Director;
Spanish-Speaking Program;
Room 7 H08;
United States Civil Service Commission;
Washington, D. C. 20415
(202) 632-6800

Follow Through

The purpose of Follow Through is to reinforce the elementary grades. It serves primarily children who have had 1 year of Head Start. Out of 53 programs in 1970, 18 were made up largely of Mexican American children, and 13 more had over 50 per cent Spanish-speaking.

The Follow Through Project Directory, School Year 1970-71 does not list programs for the Spanish speaking separately, but many such programs can be uncovered by addresses in areas where there is a high concentration of Spanish-speaking.

Follow Through is being administered with a heavy research and development emphasis in an effort to accumulate solid evidence about the effectiveness of different program approaches in improving opportunities for poor children in different sections of the country, in rural and urban settings and in various population subgroups. Most Follow Through communities are required to work with one of several institutions which have developed promising programs for disadvantaged children.

To more specific information on programs for the Spanish speaking write:

Laurence Wyatt, Chief of Program Management;
Follow Through;
Bureau of Elementary and Secondary Education;
U. S. Office of Education;
Washington, D. C. 20202;
(202) 963-7731

Headstart

Write to:

Dominic Mastrapasqua;
Headstart;
Office of Child Development;
P. O. Box 1182;
Washington, D. C. 20013

Health

Mr. Arthur Raya was selected to head a program created in June 1970 to deal with health needs of the Spanish-Surnamed. Among his responsibilities is recruitment of young Chicanos for summer employment in Federal services and identifying educational and informational materials applicable for indexing Chicano health needs.

Arthur Raya,
Special Assistant to the Assistant Secretary for Health and Scientific Affairs;
Department of Health, Education and Welfare;
Room 4616 North Building;
330 Independence Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20201;
(202) 962-8411

See also under BOOKS, BIBLIOGRAPHIES, AND PERIODICALS: Language Guide, a booklet designed to help school secretaries and nurses, as well as educators, who have no knowledge of Spanish and El libro colorante... a coloring book explaining nutrition to children.

Information Seminars

The Office of Spanish Surnamed Americans of HEW has spent much of its time coordinating the HEW Information Seminars for Community Organizations the purpose of which is to disseminate information on HEW programs that pri-

vate non-profit Chicano and Puerto Rican organizations can utilize. For further information write:

Mr. Gilbert Sánchez, Acting Director;
Office for Spanish Surnamed Americans;
Room 4544 North Building;
Department of Health, Education, and Welfare;
330 Independence Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20201.
(202) 963-6952

Labor

Working with Manpower programs, pre-vocational centers, and related agencies with an interest in developing an Institute of Manpower staffed by Chicanos for Chicano needs is:

Mr. Fred Romero,
Deputy Director Officer of Technical Support;
U. S. Department of Labor;
Longfellow Building;
1741 Rhode Island Avenue, N. W.;
Washington, D. C. 20036;
(202) 961-2901

Mental Health

Dr. Juan Ramos' office at the "ational Institute of Mental Health (NIMH) is responsible for liaison and collaboration with other Federal agencies, NIMH Regional Offices and State mental Health authorities, and voluntary citizen organizations. Among its objectives are development of useful mental health services with citizen groups, and community-based organizations, and mental health agencies; increasing the number of minority group mental health professionals and aides; stimulating mental health research proposals useful to minority group communities. Activities have focused primarily in the Southwest, but are increasing in the Midwest, and Northeast. For information write:

Dr. Juan Ramos,
Special Assistant to the Director;
Office of Program Liaison;
National Institute of Mental Health;
5454 Wisconsin Avenue: Rm. 13A04;
Chevy Chase, Md. 20015

Migrant Education

The following have information on State and Federal programs, migrant workshops, High School Equivalency Program (H-E-P) and guidelines for proposals:

Mr. Vidal Rivera, Chief;
Migrant Programs Branch;
Division of Compensatory Education;
U. S. Office of Education;
Washington, D. C. 20202;
(202) 962-3118

(Mr. Rivera has announced that migrant children will soon become part of the Uniform Record Transfer System which will help schools trace the children's progress as they travel from state to state.)

Information Officer;
Office of Special Field Programs;
Community Action Programs;
U. S. Office of Economic Opportunity;
Washington, D. C. 20506;
(202) 393-3111

Mr. Jim Morán, Financial Management Intern;
HEW North Building; Rm. 3243;
330 Independence Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20201

Migrant Branch, Special Program Division;
U. S. Office of Economic Opportunity,
1200 19th St., N. W.
Washington, D. C. 20505;
(202) 382- 5614
(Especially good for information on the High School
Equivalency Program HEP.)

See also under BOOKS, BIBLIOGRAPHIES, AND PERIODICALS:
ERIC Materials Concerning Migrant and Indian Education

Office of Economic Opportunity-General

For general information on OEO programs for the Spanish
speaking write:

Attn. Mr. Leiman;
Information Services Division of Program Research and
Evaluation;
Office of Economic Opportunity;
1200 19th Street, N. W.;
Washington, D. C. 20506

Reading Problems

The Right to Read Program is charged with uncovering and
defining reading problems and the areas in which they
exist and encouraging the appropriate Federal
and local agencies to sponsor programs to solve them.
It is concerned with all ages and groups. The Office
has information on reading programs and conferences. It
would be useful to explain to the Office reading prob-
lems of the group you serve and their special needs as
it might affect which programs the Office will promote.
Write to:

Louis Méndez, Director;
Right to Read Program;
U. S. Office of Education;
400 Maryland Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20202;
(202) 963-3456

Spanish and Mexican-American Advisory Committee

The Spanish and Mexican-American Advisory Committee on
Education was sworn in on March 18 by U. S. Commission-
er of Education, Sidney P. Marland. It will be concern-
ed with bilingual education, educational challenges con-
cerning the Spanish-speaking and related topics. Com-
mittee members include: Raúl E. L. Comesañas, Elizabeth,
New Jersey; Randolph A. Hearst, Hielsborough, Calif.;
Patrick Hillings, Los Angeles, California; Robert Jiménez,
San Francisco, California; Reverend Juan R. León,
Phoenix, Arizona; José Antonio Morales, Montclair, New
Jersey; Willie V. Ortiz, Santa Fe, New Mexico; Jesús
Roberto Provencio, El Paso, Texas; and Facundo Raúl Ro-
dríguez, Santa Fe, New Mexico. Send your letters to
them through the Office of Spanish Speaking American
Affairs.

Teacher Retraining

Many areas with a high concentration of Spanish speak-
ing should be eligible for the Urban/Rural Program,
which is designed to improve the quality of teaching
and learning for children in poverty areas, both rural
and urban, through the retraining of teachers under con-
ditions created to have a maximum impact on both teach-
ers and students. Sites for the program will be based

on concentrations of low-income populations, combined with
low pupil performance. Both school and community represen-
tatives will be involved in planning.

Guidelines and program description may be obtained from:

Division of School Programs;
Bureau of Education Personnel Development;
U.S. Office of Education;
Regional Office Building;
7th and D Street, S. W.;
Washington, D. C. 20202

Training of Disadvantaged Adults

Project SER (Service Employment and Redevelopment) is aim-
ed at the training and placing of disadvantaged adults
through basic education and prevocational training. It has
23 separate projects in 10 cities in 5 Southwestern States
For information: Project SER; Manpower Development and
Training Division; U. S. Office of Education; Washington,
D. C. 20202; (202) 963-7132.

Training to Teach

Career Opportunities is a new Office of Education work-
study program to improve the education of low-income
children. Low-income community residents and Vietnam vet-
erans work as teacher aides in poverty areas while stud-
ying for teacher certification. Projects are operated by
school systems in cooperation with colleges and univer-
sities. Of 130 programs, 35 have a high Spanish speaking
percentage, most of them in California and Texas. For
information:

Career Opportunities Program;
Room 4621;
Regional Office Building;
7th and D Streets, S. W.;
Washington, D. C. 20202

Upward Bound

For general information and guidelines, write to:

Dr. Frances Halstrom, Branch Chief of Upward Bound;
400 Maryland Avenue, S. W.;
Washington, D. C. 20202;
(202) 963-3926

For specific programs on California and the Southwest
direct your inquiries to either Mr. Jim Kestler or Dr.
Jones at the same address.

II CONSUMER EDUCATION MATERIALS IN SPANISH OR FOR THE SPANISH SPEAKING

Bay Area Neighborhood Development (BAND), a non-profit
foundation, has developed colorful pamphlets and flyers
in both English and Spanish for people with low incomes.
Topics cover contracts, credit unions, and the purchase
of cars, furniture, food, drugs, and television sets,
among others. The 13 items in Spanish cost \$ 0.05 each
(less for large orders). Orders under \$ 5.00 require a
\$ 1.00 handling charge. Write to: Bay Area Neighborhood
Development, 4801 Central Avenue, Richmond, California
94804.

The New York City Department of Consumer Affairs supplies
sample copies of cartoon comic books with shopping tips
in Spanish. The Department also publishes a bi-weekly
newsletter, Consumidor, with topics ranging from protec-
tion for the borrower and unit pricing to home repairs.
Available from: Mrs. Bess Myerson Grant, Commissioner;
Department of Consumer Affairs; 80 Lafayette Street; New
York, N. Y. 10013.

The National Credit Union Administration has a Spanish translation of the Federal Credit Union Act and a book in Spanish on how to set up a credit union, including standard bylaws of a Federal credit union. Write to: National Credit Union Administration, 1325 K St., N.W. Washington, D. C. 20456. Telephone (202) 382-8743.

Consumer's Union, Inc. 256 Washington Street, Mount Vernon, N. Y. 10550, has a publication in Spanish for teachers dealing with consumer education. It has not been examined by the LEER staff.

The National Cooperative League of the U.S.A. has prepared over 20 publications in Spanish on various aspects of cooperatives. The list of those publications (ranging in price from \$ 0.15 to \$ 1.00) and the publications themselves may be obtained from: National Cooperative League of the U. S. A.; East Van Buren St.; Chicago, Ill. 60605.

The Office for Consumer Services of USOE is concerned with the quality of consumer goods and with consumer education. Special emphasis is being given to consumer problems encountered by low income and minority group citizens. Send any problems, comments, or recommendations, or write for information to:

Miss Barbara M. Burns;
Deputy Assistant Secretary for Consumer Services;
Office of Consumer Service;
Department of Health, Education, and Welfare;
Room 715 North Building;
Washington, D. C. 20201;
(202) 962-0979

III FOLK MUSIC OF THE AMERICAS

The following recordings of Spanish-language folk music are available from the Music Division-Recording Laboratory; Reference Department, Library of Congress, Washington, D. C., in both 33 1/3 and 78 rpm albums (the Division also has several recordings of American Indian music not listed here):

Record No. AAFS L5. Bahaman songs, French Ballads, and Dance Tunes, Spanish Religious Songs and Game Songs, edited by Alan Lomax. LP 33 1/3 rpm, \$ 4.95.

Record No. AAFS L15. Folk Music of Venezuela, recorded by Juan Liscano and edited by Juan Liscano and Charles Seeger. LP 33 1/3 rpm, \$ 4.95.

Record No. AAFS L18. Folk Music of Puerto Rico, recorded and edited by Richard A. Waterman. LP 33 1/3 rpm, \$4.95

Record No. AAFS L19. Folk Music of Mexico, recorded and edited by Henrietta Yurchenco. LP 33 1/3 rpm, \$ 4.95.

IV BOOKS, BIBLIOGRAPHIES, AND PERIODICALS FOR YOUR INFORMATION

Astlan: Chicano Journal of the Social Sciences and the Arts. Spring 1970, Vol. I, No. 1. Chicano Cultural Center, University of California, Los Angeles, California.

Its objective is to "focus scholarly discussion and analysis on Chicano matters and to serve as an authoritative and credible information source for the general public and as a publishing outlet and a meaningful classroom resource for teachers at all educational levels." Vol I, No. 1 included, among others, articles defining Chicano or Mexican American social action; history, culture, and community role. It also included bibliographies.

D & R Report; A Newsletter of the Conference for Educational Development and Research. Monthly. Free. Information Office for Members of the Conference for Educational Development and Research, 755 Lincoln Tower, 1860 Lincoln Street, Denver, Colorado 80203.

Its purpose is to examine the work of the 14 regional educational laboratories and 9 select university-based research and development centers. Each issue will feature an overview article discussing the special subject being presented that month. Subscribers may receive all issues or may specify their areas of interest and receive just the newsletters related to those subjects which are as follows: early childhood education, school organization and administration; reading; vocational education; adult education; higher education; bilingual education; disadvantaged programs; rural-isolated schools; urban education; curriculum/instruction; individualized instruction; teacher education; interpersonal relations; system approaches; counseling-guidance; evaluation-testing; influence groups.

Catalog of D & R Projects published by the Information Office of the Conference for Educational Development and Research at the address given above is not intended for general distribution in its entirety, but, as it is published in loose-leaf form, individual pages from it are available to the general public. To use the Catalog one need only specify one of the categories listed above and he will receive the following information: names of each center and lab conducting a project under that heading; names of the project directors from those labs and centers having such projects; abstracts of each of the projects, including the expected outcomes, anticipated audience, and general benefits; availability of the completed project's end results, be it in the form of an "instructional package" or simply a research paper.

Copies of the complete Catalog of D & R Projects have been given to chief state school officers so that they can reproduce the catalog sheets and disseminate them to their constituents. Those wanting complete catalogs may get them from their respective state official.

Day, Mark. Forty Acres; César Chávez and the Farm Workers. Introduction by César Chávez. New York, Praeger Publishers. \$ 6.95.

An inside and very personal account of César Chávez and the farm workers' nonviolent movement, by the Franciscan priest who since 1967 has not only ministered to the striking farm workers, but who has participated in their work and is able to describe in detail what has happened. "Forty Acres" is the name given to César Chávez' headquarters 2 miles west of Delano in southern California.

ERIC Materials Concerning Migrant and Indian Education. Toppenish, Washington, 98948. Center for the Study of Migrant and Indian Education, Box 329, 1970. 33p. Free. A survey of current ERIC materials and a detailed explanation of how ERIC works and the capabilities of microfiche projection. Excellent and lengthy summaries for each entry. Chapter headings as follows: Migrant and Culturally Different Students; Mexican American Students; Indian Students; Early Childhood Education. Topics within each chapter, for example in chapter I: Cultural Backgrounds, Guide to Educational Programs, Curriculum Development, Language and Reading Programs, Summer School Programs. The Center has catalogs of all ERIC materials and lists of ERIC Clearing Houses and their special collections.

Galarza, Ernesto, Herman Gallegos, and Julián Samora. Mexican Americans in the Southwest. 1970. Anti-Defamation

League of B'nai B'rith, 315 Lexington Avenue, N.Y. N. Y. 10016.

A study of the evolution of communities in Arizona, Colorado, California, New Mexico, and Texas since 1900 with stress on the social, political, and economic factors at work in each area. The work examines the effects of farm mechanization, urban development, population squeeze at the same time that it analyses the survival of the underlying cultural heritage of the groups. Includes an appraisal of intra-minority relations between Mexican Americans and Blacks.

Harrigan, Joan, Comp.

More Materiales Tocante Los Latinos; A Bibliography of Materials on the Spanish-American. Denver, Colorado Department of Education, Division of Library Services, 1969. 26p.

"...Continues the function of its earlier counterpart to assist librarians and educators in locating Hispano materials." Materials listed are limited to those titles not usually found in standard source tools for print and non-print resources. These are entries for children, youths, and adults. Many items are listed to provide access to new teaching approaches which have proven to be highly successful. Annotated.

Hernández, Deluvina. Mexican American Challenge to a Sacred Cow. MACC Monograph No. 1. Los Angeles, Mexican American Cultural Center, University of California at Los Angeles. 1970.

A social critique which introduced the MACC Monograph Series which is edited by Professor Juan Gómez-Q., and Roberto Sifuentes at UCLA.

The series is a body of scholarly interdisciplinary work, "Selected for academic excellence and relevance to areas of Chicano or Mexican American experience, ...an authoritative information source for the general public and a ... classroom resource for teachers at all educational levels." (Quote taken from Highlights, Vol I, No. 2). Book has not been examined by LEER staff.

Language Guide; Simple Phrases in English and Spanish. Toppenish, Washington 98948, Center for the Study of Migrant and Indian Education, Box 329, 1970. 14 p. Free.

Covers courtesy, numbers, dates, health terms, direction to patients. It is primarily aimed at helping help school secretaries and nurses, but can be useful to educators in general. It is designed so that it can be used by those with no knowledge of Spanish.

El Libro Colorante de las Comidas Buenas is a coloring book "designed to introduce Spanish speaking children to different kinds of foods and their importance. It is published (in both, English and Spanish editions) by the Department of Agriculture and may be bought from the Government Printing Office: Stock No. 0100-0607; Order No. A1.68:912-S. Price is \$ 0.20.

Mickey, Barbara H. A Bibliography of Studies Concerning the Spanish-Speaking Population of the American Southwest. Museum of Anthropology Miscellaneous Series, No. 4. Greeley, Colorado, Colorado State College, May 1969. 42 p.

The purpose of the work is to bring together information useful to an anthropological study of the Spanish speaking population of the Southwest. Works included cover sociological problems, interpretation and techniques, immediately problems of the Spanish speaking child in the classroom, language deficiency and bilingualism. The 544 entries range from research monographs to popular journal articles, and from travel accounts to doctoral dissertations. Most have been published, but a few master's theses and dissertations have not. Not annotated.

Mequin, Wayne, and Charles Van Doren, Editors. A Documentary History of the Mexican Americans. Introduction by Feliciano Rivera, Consulting Editor. New York, Praeger Publishers, 1971. \$ 13.50.

A collection of 65 documents arranged chronologically, grouped into 5 chapters to provide an account of the Mexican-American experience. Chapters as follows: Hispano-Indian Synthesis, 1536-1809; The Mexican Southwest, 1810-48; The Anglo-American Conquest, 1849-1910; Mexican Americans; Native and Alien, 1911-30; Travails of La Raza, 1940-70. A good introduction and summary to the subject. Includes many classic accounts such as Cabeza de Vaca's account of his captivity as well as lesser known works. Each document has a concise introduction giving background information; it is interesting and encompasses many subjects, and is suitable for high school students and adults.

Highlights. Alfred J. Solano, Editor; Office of Youth and Student Affairs; U. S. Department of Health, Education, and Welfare; Community and Field Services; Washington, D. C. 20201; (202) 962-1725.

Published every two months and distributed free. It is one of the best sources, not only for news on Spanish surnamed and Indian youth and student meetings, work programs, scholarships, and so on, but is also for recent information on who is doing what for the Spanish surnamed in Federal, and to a lesser extent, State governments -- no small matter with all the changes and moving around that goes on. Features photographs, brief biographies and descriptions of official duties of key government officials dealing in programs of interest to Spanish surnamed and Indian Americans.

Pribram, Karl H. Editor. On the Biology of Learning, New York, Harcourt, Brace and World, 1969.

One paper in the book of particular value to those working with the Spanish-speaking is "Second Language Learning; An Aside to Educators," by A. Penfield, which has a childhood time-table for language learning and much information on the bilingual child and adult.

Revelle, Keith. Chicano! A Selected Bibliography of Materials by and About Mexico and Mexican Americans. Oakland, California 94601, Latin American Library of the Oakland Public Library, 1457 Fruitvale Avenue, 1969. 21p.

"... designed for general use by anyone interested in Mexican American problems and culture or anyone wishing to establish a Mexican American collection." Contain books, newspapers (mainly Chicano press), periodicals, articles, reports, speeches. Annotated.

Rivera, Feliciano. A Mexican American Source Book. Mexican American Graduate Studies Department, San Jose State College, California. Copies may be obtained from: Educational Consulting Associates, P. O. Box 1057, Menlo Park, California, 94025.

A guide to the history of the Mexican American people in the United States, a selected annotated bibliography, a (Cont. on page 16)

PRODUCERS AND DISTRIBUTORS OF AUDIO-VISUAL MATERIALS
IN SPANISH

Write to them for information and catalogs. Some of the materials are for purchase, others are for rent or lending. Some are in English, but about the Spanish-speaking in the U. S.

Allend'or Productions
4321 Woodman Ave.
Sherman Oaks, Calif. 91403

16 mm. Films for Adults.

Audio Visual Center Media Library
The University of Iowa
Iowa City, Iowa 52240

16 mm. Films for Young Adults & Adults.

Allyn & Bacon
470 Atlantic Ave.
Boston, Mass. 02110

Tapes with books. For Children & Adults.

Audio Visual Instructional Media Services N. W.
Handelskade 8 P. O. Box 1010
Curaçao, Netherlands Antilles Hollywood, Calif.

16 mm. Films for Adults on several subjects.

American Book Co.
300 Pike St.
Cincinnati, Ohio 45202

Records & Tapes . For Adults.

Audio-Visual Productions
8 East 36 St.
New York, N. Y. 10016

Films for Young Adults & Adults.

American Dental Association
211 East Chicago Ave.
Chicago, Ill. 60611

16 mm. Films & 35 mm. Filmstrips. For All.

B.F.A. Educational Media
2211 Michigan Ave.
Santa Monica, Calif. 90404

16 mm. Films in all subjects.

American Documentary Films, Inc.
379 Bay St.
San Francisco, Calif.

Films for Young Adults & Adults.

Bailey Films
6509 De Longpre Ave.
Hollywood, Calif. 90028

Films for Children. Some might be used with Young Adults
& Adults.

American Management Association, Inc.
130 50th St.
New York, N. Y. 10020

Films for Adults.

The Blue Giraffe, Ltd.
23-80 48th St.
Long Island City, N. Y. 11103

Records. Folklore Music of several countries.

Arte y Cultura, A. C.
Liverpool No. 48 5to. piso
México 6, D. F.

Filmstrips with records. For Adults.

Brandom International Films
221 W. 57th St.
New York, N. Y. 10019

16 mm. Films for All.

Atlantis Productions, Inc.
1252 La Granada Dr.
Thousand Oaks, Calif. 91360

Films for Young Adults & Adults.

Bray Studios Inc.
630 9th Ave.
New York, N. Y. 10036

16 mm. Films for All.

Audio Lingual Educational Press
45 West Park Ave. (Box 390)
Long Beach, New York 11561

Materials to teach Spanish as a second language.

Caedmon Records
505 8th Ave.
New York, N. Y. 10018

Records. For All.

Capitol Records
Hollywood and Vine
Hollywood, Calif. 90028

Records. For All.

Carousel Films, Inc.
1501 Broadway
New York, N. Y. 10036

16 mm. & 8 mm. Films. 1 in Spanish on the miracle of
reproduction "The day life begins"

La Causa Distribution Center
3725 E. 14 St.
Oakland, Calif.

Films. For Young Adults & Adults.

Center for Mass Communication of Columbia University
Press
562 W. 113 St.
New York, N. Y. 10025

16 mm. Films. For Adults.

Centro Audio Visual Educativo, A. C.
Liverpool 65-206
Mexico 6, D. F.

Filmstrips for Adults.

Charles Cahill & Associates
5746 Sunset Blvd.
Hollywood, Calif. 90028

Films & records. For All.

Chilton Books
401 Walnut St.
Philadelphia, Pa. 19106

Filmstrips, tapes & records. For All.

Churchill Films
662 North Robertson Blvd.
Los Angeles, Calif. 90069

16 mm. & 8 mm. Films for Young Adults.

Cine-Tele
6325 Santa Monica Blvd.
Hollywood, Calif. 90038

Films for All.

CMS Records, Inc.
14 Warren St.
New York, N. Y. 10007

Records on musical & literary works of Latin Am.

Cooks Records
101 2nd St.
Stamford, Conn.

Records. For Young Adults & Adults.

Coronet Films
65 E South Water St.
Chicago, Ill. 60601

16 mm. Films for All.

R. D. Cortina, Co.
136 W. 52 St.
New York, N. Y.

Tapes & records. For All.

Crown Publishers
419 Park Ave. S.
New York, N. Y. 10016

Records for Adults.

Crusade for Justice
16th & Downing
Denver, Colo.

Films for Young Adults & Adults.

D. C. Heath, Co.
285 Columbus Ave.
Boston, Mass. 02116

Tapes for Adults.

District of Columbia Tuberculosis & Respiratory Disease
Association
1714 Mass. Ave. N. W.
Washington, D. C. 20036

16 mm. Films for Adults.

Don Bosco, S. A.
Apartado postal 920
Mexico 1, D. F.

Filmstrips & Films with records. For Children & Young Adults.

Encyclopedia Britannica Educational Corp.
425 North Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60611

16 mm. & 35 mm. Films & Filmstrips. For All.

Eye Gate House, Inc.
146-01 Archer Ave.
Jamaica, New York 11435

Filmstrips & Records. For Adults.

Factory Mutual Public Relations & Publications
1151 Boston-Providence Turnpike
Norwood, Mass. 02062

Films for Adults.

Film Associates
11559 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, Calif. 90025

16 mm. films for All.

Folkways/Scholastic Records
165 W. 46 St.
New York, N. Y. 10036

Records for Children.

Friendship Press
475 Riverside Drive
New York, N. Y. 10027

Filmstrips & Records. For All.

Gamco Industries, Inc.
Creative Visuals
Box 1911
Big Spring, Texas 79720

Transparencies for learning Spanish as a second
language.
For All.

Graphic Arts Films, Inc.
Box 176, Glenville Station
Greenwich, Conn. 06830

16mm. films. For Adults.

Harcourt, Brace & World
757 3rd. Ave.
New York, N. Y. 10017

Tapes & Records for learning Spanish as a second
language.

Harvest Films, Inc.
11 W. 42nd St.
New York, N. Y. 10036

16 mm. films for Adults.

Health & Welfare Materials Center
801 2nd. Ave.
New York, N. Y. 10017

16 mm. films for Adults.

Hudson Photographic Industries, Inc.
Irvington-on-Hudson
New York, N. Y. 10533

Educational filmstrips, some with cassettes & books.
For Children.

Indiana University
Audio-Visual Center
Bloomington, Indiana 47401

Films, 16 mm. For Adults.

Inter- American Safety Council, Inc.
140 Cedar St.
New York, N. Y. 10006

16 mm. films & 35 mm. slides. For All.

International Film Bureau, Inc.
332 South Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60604

16 mm. films, tapes, & filmstrips.

International Tutors
17350 Gresham St.
Northridge, Calif. 91324

Audio-visual method to teach Spanish as a second lang.

Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa
ILCE
Apartado 18862
México 18, D. F.

Films, Filmstrips & other audio-visual materials.
For Children & Young Adults.

Alfabetización Laubach Mexicana, A. C.
Berlín 26 Despacho 2
México 6, D. F.

Slides for Adults.

Linguaphone Institute, Inc.
437 Madison Ave.
New York, N. Y. 10022

Records. Complete course to learn English & Spanish.

Lorraine Music Co., Inc.
23-80 48th St.
Long Island City, New York 11103

Sound filmstrips & Records. Teach Spanish as a second
language.

McGraw-Hill Text Film Division
330 West 42nd St.
New York, N. Y. 10036

16 mm. films for Young Adults & Adults.

Media Plus, Inc.
60 Riverside Dr. Suite 11 D
New York, N. Y. 10024

Multimedia bilingual kit on the stories &
legends of some Latin American countries.

Medical Communications, Inc.
280 Park Ave.
New York, N. Y. 10017

Filmstrips with records in medical subjects.

Modern Learning Aids
1212 Avenue of the Americas
New York, N. Y. 10036

16 mm. films for Young Adults & Adults.

Motion Picture Service
Office of Information
U. S. Dept. of Agriculture
Washington, D. C. 20250

16 mm. films & T. V. For Adults mainly.

Multi-Media Productions, Inc.
580 College Ave.
Palo Alto, Calif. 94306

Films for Young Adults & Adults.

National Audiovisual Center
National Archives & Records Service
General Services Administration
Washington, D. C. 20409

16 mm. educational films. For Young Adults
& Adults. Also, color filmstrips.

National Film Board of Canada
680 5th Avenue
New York, N. Y.

16 mm. films. For All.

National Textbook Corp.
8529 Niles Center Road
Akokie, Ill. 60076

Records & Tapes. For All.

OAS Visual Arts Department
Organization of American States
Washington, D. C. 20006

Filmstrips, slides & pictures. All levels.
For loan only.

The Ohio State University
Department of Photography
156 West 19 Ave.
Columbus, Ohio 43210

16 mm. films for Adults.

Pathescope Educational Films, Inc.
71 Weyman Ave.
New Rochelle, N. Y. 10802

Tapes, filmstrips, books, aural review recordings.
Teach Spanish as a second language. Secondary level.

Paul Burnford Film Productions
662 North Robertson Blvd.
Los Angeles, Calif.

Films for Young Adults & Adults.

The Pennsylvania State University
Audio-Visual Services
6 Willard Bldg.
University Park, Penn. 16802

Films for Language Arts. Advanced.

Planned Parenthood-World Population
810 Seventh Ave.
New York, N. Y. 10019

16 mm. films on planned parenthood.

Prothmann Associates, Inc.
650 Thomas Avenue
Baldwin, New York 11510

Slides on arts of Spain & Latin America.
For Adults.

Puerto Rico. Department of Education
Division of Community Education
P. O. Box 432
San Juan, Puerto Rico

Films for Adults.

Pyramid Films
Box 1048
Santa Monica, Calif. 90406

Films to learn Spanish as a second language. High School.

QED Productions
2921 West Alameda Ave.
Burbank, Calif. 91505

16mm. films for Young Adults & Adults.

Quality Film Laboratories Co.
450 West 56 St.
New York, N. Y.

Films for Adult Education.

RCA Educational Sales
1133 Avenue of the Americas
New York, N. Y. 10036

Records & Tapes to teach Spanish as a second language. Popular musical records of Latin American singers.

RCA Record Division
155 E. 24 St.
New York, N. Y. 10010

Records. For All. Popular music.

Regents Publishing Co.
200 Park Avenue South
New York, N. Y. 10003

Tapes for Adults. Spanish Grammar.

Roundtable Films
321 South Beverly Hills
Beverly Hills, Calif. 90212

16 mm. films for Adults. Advanced.

Sandak, Inc.
4 East 48 St.
New York, N. Y. 10017

Slides for All.

Science Kit, Inc.
2299 Military Rd.
Box 69
Tonawanda, New York 14150

Science kit with Spanish manual.

Secretaría de Salubridad y Asistencia
Dr. Jorge Gage Barragán, Director
Sección Dirección
Lomas de Plateras
México 19, D. F.

Films for Young Adults & Adults.

Singer
1345 Diversey Parkway
Chicago, Ill. 60614

Filmstrips with cassettes or records. For All.

Southwest Council of La Raza
11 West Jefferson Ct. No. 416
Phoenix, Arizona

Films for Young Adults & Adults.

Southwestern Cooperative Educational Laboratory
117 Richmond Dr. N. E.
Albuquerque, New Mexico 87106

Video tapes for Adult Basic Education.

Spanish Music Center, Inc.
Belvedere Hotel
319 W. 48 St.
New York, N. Y.

Records for All.

Spoken Arts
59 Locust Ave.
New Rochelle, N. Y. 10801

Records for All.

Henry Strauss Distributing Corporation
31 W. 53 St.
New York, N. Y. 10019

16 mm. films for Adults. Advanced.

Teaching Film Custodians, Inc.
25 West 43rd St.
New York, N. Y. 10036

Films showing the principles and methods of teaching a second language.

Trans- World Films, Inc.
332 South Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60604

16 mm. films; tapes & filmstrips. For All.

United Farm Workers Organizing Committee
P. O. Box 130
Delano, Calif.

Films for Young Adults & Adults.

Universal Education & Visual Arts
221 Park Avenue South
New York, N. Y. 10003

16 mm. films for Children.

University of Wisconsin
Bureau of Audio Visual Instruction
Madison, Wisconsin

Films for Young Adults & Adults.

Urban Media Materials
P. O. Box 133
Flushing, New York 11365

Films for Young Adults & Adults.

Utah Migrant Council
Salt Lake City
Utah

Films for Young Adults & Adults.

Visual Products Division
3 M Company
Box 3344
St. Paul, Minnesota 55101

Transparencies to teach Spanish as a second
language.

Walt Disney
800 Sonoma Avenue
Glendale, Calif. 91201

16 mm. films for All.

Weston Woods
Weston, Connecticut
06880

Motion pictures, filmstrips, sound filmstrips, super 8
sound recordings, cassettes. For Children.

World Council of Credit Unions, Inc.
1617 Sherman Ave.
Box 431
Madison, Wisconsin 53701

16 mm. films & 35 mm. slides on credit unions.

WFF'N PROOF
P. O. Box 71
New Haven, Connecticut 06501

Equation games in Spanish.

The Disc Shop
1815 Connecticut Ave. N. W.
Washington, D. C.

Records. For All. Popular music & selected readings.
One of the best collection of records in Spanish in
the U. S.

CHILDREN'S BOOKS

Symbols used: (P) Paperback; (c) compiler; (e) editor; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable
for all ages (included in the adult section); YA Young adults. For reading level: E Easy (grades
K-3); I Intermediate (4-6); A Advanced (7-10); MA More advanced (11-12).

AVENTURA EN LA ANTARTICA. González Porter, Carmen. De-
partamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1970
143 p. illus. A tale of a trip to the Antarctic that
combines history and adventures. YA I

BRILLANTE. Ollé, María Angeles. La Galera 1964 unp.
col. illus. \$ 1.14. Brillante, the new train, on its
first trip derailed trying to avoid killing a cow.
Comprehension exercises at the end. I

LOS CABALLEROS DE LAS CRUZADAS. Williams, Jay. Timun
Mas 1969 153p. col. illus. \$ 3.94. A good account of
the crusades with beautiful illustrations. YA I-A

LA CANCION DEL MARINERO. Gasset, Angeles. Anaya 1964
13 p. col. illus. \$ 0.50. (P) A short play for puppet
show. I

EL CASAMIENTO DE LA COMADREJA. Vigil, Constancio C.
Atlántida [1968] unp. col. illus. \$ 0.92. The little
weasel wants to get married and after she announces it
all over the forest hundred of candidates come to ask
for her hand. I

LA CIUDAD. La Galera 1970 unp. col. illus. \$ 1.07. (P). Book
and flash-cards to acquaint the small child with the
city. E

LOS CUATRO ELEMENTOS. Ramírez, Pablo. Juventud 1967 unp.
col. illus. \$ 0.30. (P). The uses of air, water, earth,
and fire are explained in simple language and illustra-
tions. E-I

LOS CUENTOS DE MAMA VIEJA. Jijena Sánchez, Rafael. Hue-
mul 1965 212p. \$. (P). A selection of stories for
children from America. Format is not appealing but good
to read to children. I

CUENTOS FANTASTICOS. Carvallo de Núñez, Carlota. Universo
n. d. 43p. col. illus. (P). Fantastic stories and tales
by a noted Peruvian writer. I

CUENTOS TRICOLORS. Díaz Díaz, Oswaldo. Lerner [1967] 187p
col. illus. \$ 7.00. Stories of the life of the of
South America especially in the early days of Spanish
colonization. Good illustrations. I-A

LA DILIGENCIA SITIADA. Bruguera 1968 192p. illus. \$ 0.72. Adventures are always present on "La Ponderosa" ranch where the generous owner always helps the needy. YA I

EN BUSCA DE LOS LAPONES. González Porter, Carmen. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1969 152p. illus. The world, life, and country of the Laplanders is described in an easy language and interesting style. YA I

ESTO ES SAN FRANCISCO. Sasek, M. Molino 1970 60p. col. illus. \$ 2.16. The city of San Francisco and its surroundings are presented in illustrations and short descriptions. E-I

ESTO ES WASHINGTON, D. C. Sasek, M. Molino 1970 60p. col. illus. \$ 2.16. A short account of the city and the interesting things to see in it. Many illustrations. I

FAUNA AMERICANA. Roby. Timun Mas 1970 119p. col. illus. \$ 6.08. Good coverage of the American fauna. Richly illustrated. YA I-A

LA HORMIGUITA QUE IBA A JERUSALEN. La Galera 1970 unp. col. illus. \$ 1.00. A cumulative tale in verse of an ant's adventures on her way to Jerusalem. E-I

UN LEON DE COLOR LILA. Bradfield, Jolly Roger. Molino 1970 unp. col. illus. \$ 1.58. The imagination of Benjamin made him see the most fantastic things. One day his lilac lion scares off a band of burglars -- but nobody saw the lion but him. E-I

MAÑANA CONTIGO. Ferretti, Annamaria. Molino 1970 151p. col. illus. \$ 1.44. A young girl Vivi, moves from a small provincial town to the capital to study graphic arts and works as a governess for a pair of twins. She finds adventure, excitement and love. YA I

MI GORRIÓN. Ollé, Ma. Angeles. La Galera 1964 unp. col. illus. \$ 1.15. The girl lets her sparrow go free when she cannot go out because it is snowing. Exercises at the end on the different situations presented. I

LA MONTAÑA. Grée, Alain. Juventud 1969 28p. col. illus. \$ 1.00. Germán and Ana are invited by Señor Rigadin to his house in the mountains where they discover a different world and learn about the animals, plants, sports, etc. I

LOS OFICIOS. La Galera [1970] 2 vol. col. illus. \$ 2.15. Through simple words and illustrations, different occupations are presented to the child. E

ORONGO, EL MUCHACHITO DE LA ISLA DE PASCUA. Mazière, Francis. Fher 1970 unp. illus. \$ 1.30. We follow Orongo through words and photographs around his beautiful Easter Island, "Isla de Pascua". I

EL PAJARO PITO. Soler, Carola. Aguilar 1964 112p. col. illus. \$ 2.10. Collection of rhymes, short stories, and poems well-known to most Spanish-speaking children. E-I

LA PRINCESA CAUTIVA. Gasset, Angeles. Anaya 1965 16p. col. illus. \$ 0.50. (P). A short play for children. I

¡QUE DIVERTIDO ES COCINAR! Sedgwick, Ursula. Molino 1970 61p. col. illus. \$ 2.16. A book of recipes for children with many illustrations. I

REGALOS PARA MAMA. Kühnemann, Ursula. Kapelusz 1968 unp. illus. \$ 1.03. Suggestions on what to give mothers and how to make things for them. I

TEATRO COMICO PARA LOS NIÑOS. Berdiales, Germán. Kapelusz 1959 171p. \$ 1.30. (P). Theatre for children, by one of the best Latin American children's writers. I

VER Y APRENDER. Scarry, Richard. Bruguera 1970 46p. col. illus. \$ 1.58. Illustrations and words on all subjects are introduced to the children. E

YO SOY EL VERDE. Jover, María Luisa and José Garganté. La Galera 1970 unp. col. illus. \$ 1.57. The color green is explained as is where to find it in daily life. E - I

ADULT'S BOOKS

Symbols used: (P) Paperback; (c) compiler; (e) editor; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable for all ages; YA Young adults. For reading level: E Easy (grades K-3); I Intermediate (4-6); A Advanced (7-10); MA More advanced (11-12).

EL ALHAJADITO. Asturias, Miguel Angel. Losada 1970 161p. \$ 1.25. (P). The "alhajadito" lives an imaginary adventure where gods, fairy queens, and evil spirits rule the world. YA MA

AMOR TRIUNFANTE. Glyn, Elinor. Edita 1951 191p. \$0.50. (P). The great love of Héctor and Teodora is overcome by destiny and drove them far away from each other but her sacrifice for her family is rewarded when Teodora becomes free to enjoy Héctor's love. YA I

ANACONDA. Quiroga, Horacio. Losada 1969 169p. \$ 1.25. (P). Stories by one of the best short story writers of Latin America. YA A

ANTOLOGIA DE CUENTOS PUERTORRIQUEÑOS. Laguerre, Enrique (c). Orión 1964 175p. \$ 1.00. (P). A selection of some of the best short stories by Puerto Ricans from several literary periods. ALL I-A

ANTOLOGIA POETICA. Darío, Rubén. Losada 1969 216p. \$ 0.95. (P). An anthology of Darío's poems arranged by theme and chronologically. With an introductory chapter. YA A

LAS ARTES PARA TODOS. [Faustinelli, Mario]. Santillana [1967] 196p. col. illus. \$ 25.00. All arts are introduced in order to explain their beginnings and meanings. Profusely illustrated. ALL A

BIOGRAFIAS PUERTORRIQUEÑAS: PERFIL HISTORICO DE UN PUEBLO. Rosa-Nieves, Cesáreo and Esther M. Melón. Troutman Press 1970 487p. \$ 14.95. 300 biographical sketches of Puerto Ricans from more than four centuries. ALL I-A

BODAS DE SANGRE. García Lorca, Federico. Losada 1968 123p. \$ 1.25. An example of the dramatic and lyric work of the famous playwright. YA MA

CANTOS DE VIDA Y ESPERANZA. Darío, Rubén. Anaya 1968 107p. \$ 0.69 (P). Hispanism is one of the main ideas conveyed in this book of poetry by the father of Modernism. YA A

UNA CASA EN LA ARENA. Neruda, Pablo. Lumen 1966 unp. \$ 4.29. Pablo Neruda speaks in his own particular poetic language, about the ocean, home, sand, etc. Illustrated with photographs. YA MA

EL CASAMIENTO DE LAUCHA. Payró, Roberto J. Losada 1968 168p. \$ 1.00. (P). Three stories of the Argentinean author where the typical language and atmosphere of that country predominate. YA MA

CASI SIEMPRE TE ADORO. Linares, Luisa María. Juventud, 1968 192p. \$ 1.15. (P). Nan and La Plaga lived on their old ancestor's property, the publication of a cookbook made them famous, finally they find love. YA I

CAUCE SIN RIO. Laguerre, Enrique A. Edil 1968 194p. \$ 2.00. (P). Víctor returns to Puerto Rico where he finds through some of his friends the reason of his life. YA I

COCINA AL MINUTO. Cubamerica 1970 319p. illus. \$ 2.50. (P). Simple and uncomplicated recipes of Spanish cuisine especially from the Caribbean. ALL I

CONSTRUYE UN ACUARIO. Vera González, Antonio. Santa Llana 1970 110p. Col. illus. \$ 1.57. How to build an aquarium and learn about fishes. ALL I-A

GUADERNO CUBANO. Benedetti, Mario. Arca 1969 147p. (P). For more than a year the author works in Cuba under Castro. This is his political, poetical and literary testimony. YA A

CUENTOS A LUNA LLENA. Sánchez Boudy, Dr. José. Universal, 1971 163p. (P). Short stories, some of them fantasies of a Cuban writer. ALL I-A

CUENTOS DEL CEDRO. Meléndez Muñoz, Miguel. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1968 182p. illus. Stories that are fictional sketches of every day life in Puerto Rico. YA A

CUENTOS HISPANOAMERICANOS. Meléndez, Concha. Orión 1961 203p. \$ 1.20. (P). A selection of Hispano-American short stories with an introduction explaining the genre and commentaries and questions at the end of some of the stories. ALL I-A

EL DIARIO DEL CHE EN BOLIVIA. Arco 1968 195p. illus. (P). Che's diary with an introduction by Fidel Castro. YA-A I

DICCIONARIO DE MEJICANISMOS. Santamaría, Francisco. Porrúa 1959 1197p. \$ 24.00. One of the best dictionaries of Mexican expressions. YA I-A

DICCIONARIO DE SINONIMOS. Gili Gaya, Samuel. Bibliograf 1968 357p. \$ 2.16. Dictionary of synonyms by a well known expert on the Spanish language. ALL I-A

DICCIONARIO AUXILIAR DEL CRUCIGRAMISTA. Turell, F. Bruguera 1970 671p. \$ 0.86. (P). The definitions are the ones in alphabetical order to aid those interested in doing cross word puzzles. YA I

DON SEGUNDO SOMBRA. Gáliz, Ricardo. Losada 1970 185p. \$ 1.25. (P). In Don Segundo Sombra, Gáliz summarizes the character of the Argentine pampa. YA MA

ENCICLOPEDIA DE LA MUSICA. Höweler, Casper. Noguera 1967 519p. illus. \$ 5.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

EL ESPAÑOL DE AMERICA. Rosario, Rubén del. Troutman Press 1970 161p. \$ 9.95. Points out the differences in the Spanish language spoken in different parts of the Americas. YA A

FACUNDO. Sarmiento, Domingo F. Losada 1970 260p. \$ 1.00. (P). Through the image of Facundo Quiroga, Sarmiento presents the life and the nature of Argentina in his time and looks into her future. YA MA

FLOR DE JUEGOS ANTIGUOS. Yáñez, Agustín. Novaro 1967 157p. \$ 1.20. (P). Reminiscences of the author's life in the country. YA MA

LOS FUNERALES DE LA MAMA GRANDE. García Márquez, Gabriel. Sudamericana 1970 147p. (P). The first book of short stories using the same characters as Márquez used in "Cien años de soledad". YA A

LAS GRANDES CIVILIZACIONES DE LA AMERICA ANTIGUA. Disselhoff, H. D. Aymá 1967 362p. illus. \$ 4.00. An account of the principal manifestations of the ancient civilizations in America. YA A

GRACIAS POR EL FUEGO. Benedetti, Mario. Alfa 1966 301p. \$ 2.00. (P). The social problems of today are presented in this novel by an Uruguayan contemporary writer. MA

GUIA DE DEFENSA PERSONAL. Tegner, Bruce. Press Service 1969 224p. illus. \$ 1.50. (P). A manual of self-defense with 400 photographs for children, men and women. ALL I

EL HERMANO ASNO. Barrios, Eduardo. Losada 1969 175p. \$ 1.00. (P). Two friars of opposite temperaments struggling for the same spiritual perfection develops an interesting psychological plot. YA MA

LOS INTERESES CREADOS. Benavente, Jacinto. Anaya 1969 105p. \$ 0.69. (P). One of the best known dramatic works of the Nobel prize winner, with an evaluative introduction. YA A

JALONES DE GLORIA MAMBISA. Casasús, Juan J. E. Universal 1969 104p. illus. \$ 2.75. (P). A compilation of newspaper articles on the war for Cuban Independence and its heroes. ALL I

LECTURAS BASICAS SOBRE HISTORIA DE PUERTO RICO. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1970 514p. illus. A collection of essays, documents and excerpts of other books about the Puerto Rican history from the XVI to the XX century. ALL I-A

LETRAS DEL CONTINENTE MESTIZO. Benedetti, Mario. Arca 1967 213p. (P). Studies of some of the best representations of the contemporary Latin American literature. YA MA

EL LUTO HUMANO. Revueltas, José. Novaro 1967 299p. \$1.60. (P). The best novel of the Mexican author in which he presents a realistic world but in a poetic style. MA

MACARIO. Traven, B. Compañía General de Ediciones, 1967 108p. \$ 1.30. (P). This is the story of Macario, a poor man whose great ambition was to eat a whole turkey; because had eleven children who were always hungry. When he is about to satisfy his ambition, he is visited by three powerful personages: God, Death and the Devil. YA I

MARTÍ: CIUDADANO Y APOSTOL. Muñoz, Homero (c). Universal 1968 190p. \$ 1.50. (P). Ideas and opinions of José Martí on most subjects. ALL A

NARRADORES DE ESTA AMÉRICA. Rodríguez Monegal, Emir. Alfa [1969] 359p. (P). A critical analysis of Contemporary Latin-American literature and some of the best representatives. YA MA

NARRATIVA CUBANA DE LA REVOLUCIÓN. Caballero Bonald, J. M. (s). Alianza Editorial 1968 255p. \$ 0.72. (P). A selection of some of the works of the present day revolutionary Cuban writers. YA A

EL MUNDO ES ANCHO Y AJENO. Alegría, Ciro. Diana 1968 493p. \$ 2.40. The life in the most remote villages in the Andes is described in this novel by a well known Peruvian writer. YA MA

POESÍAS COMPLETAS. Heredia, José M. Universal 1970 425p. (P). An anthology of poems of the well known Cuban poet, Heredia. YA I-A

PRIMEROS CANTOS DE AMÉRICA. Marchew, Lisa. 1965 unpag. illus. \$ 8.00. A collection of myths, poems, dramatic works and articles on the ancient civilizations of America. A vocabulary list, English and Spanish, at the end. ALL I-A

LA SALUD DESPUÉS DE LOS 60 AÑOS. Rothenberg, Dr. Robert E. Editors Press Service 1968 687p. \$ 1.50. (P). A simple and comprehensive manual of illnesses possible after the sixties. I

SALUD Y ENFERMEDAD. Dubos, René, Maya Pines & Life Editors. Offset Multicolor 1968 cel. illus. 199p. \$ 4.95. An interesting explanation of health and man's relation to his environment. ALL A

SUS MEJORES CUENTOS. Viana, Javier de. Losada 1969 244p. \$ 1.00. (P). A selection of short stories by Uruguayan author, Viana, from his two main literary periods. YA A

TODOS LOS GATOS SON PARDOS. Fuentes, Carlos. Siglo XXI 1970 187p. (P). A work for theatre by the well known Mexican writer. Mectezuma & Cortés represent the two antagonistic powers which finally resolve themselves in Malinche's son, who represents the new Mexican race. MA

TOROTUMBO. Asturias, Miguel A. Plaza & Janés 1967 201p. (P). Narration, theatre and poetry by the Nobel Prize winner. MA

TRES TRISTES TIGRES. Cabrera Infante, Guillermo. Seix Barral 1970 451p. (P). A novel more like vignettes of Cuban life in different periods where the language becomes increasingly important. MA

VOCABULARIO PUERTORRIQUEÑO. Rosario, Rubén del. Troutman Press 1965 118p. \$ 5.95. The particular vocabulary of Puerto Rico divided in three parts: The words used by all, the ones used by the less educated as well as by the educated sometimes and the third group of words used by the peasants. YA I-A

YERMA. García Lorca, Federico. Losada 1969 101p. \$ 0.75. (P). One of the best plays of the well known Spanish playwright. YA MA

DISTRIBUTORS & PUBLISHERS

DISTRIBUTORS

Books listed in this Bulletin are being distributed in the United States by the first three distributors:

1) Las Americas Publishing Co.
40-22 23rd Street
Long Island City, N. Y. 11101

Attn.: Project LEER

(Will stock the books. Will sell the books as they come from publishers. Bound upon request)

2) Heffernan Supply Co., Inc.
P. O. Box 5309
San Antonio, Texas 78201

(Will stock the books. Will sell them as they come from publishers)

3) Spanish Book Corporation of America
Rockefeller Center Promenade
610 Fifth Ave. New York, N. Y. 10020

Attn.: Mr. Emanuel Molho, President

(Will stock the books. Will sell them as they come from publishers)

Distributor of book listed in Bulletins 1-7 only:

Bro-Dart, Inc.
1609 Memorial Ave.
Williamsport, Pa. 17701

Attn.: Mr. Ronald R. Hamilton

Prices given are sale prices in the country of publication. For prices in the United States, write to the distributor of your choice.

PUBLISHERS

AGUILAR Editor, Av. Universidad 757, México 12, D. F. México.

Editorial ALFA, Ciudadela 1389, Montevideo, Uruguay.

ALIANZA EDITORIAL, Milán 38, Madrid, Spain.

Editorial ANDINA, Cochabamba 1768, Buenos Aires, Argentina.

ARCA. (See Las Americas Publishing Co.).

ARCO. (See Editorial Andina).

Editorial ATLANTIDA, Florida 643, Buenos Aires, Argentina.

AYMA, Tuset 3 - 3ero. Apdo. de Correos 12002, Barcelona 6, Spain.

BIBIOGRAF, Calle del Bruch 151, Barcelona 9, Spain.

Editorial BRUGUERA, Mora La Nueva 2, Barcelona 6, Spain.

COMPANÍA GENERAL DE EDICIONES, Schiller 227-D, México 5, D. F.

Ediciones CUBAMERICA, (See Ediciones Universal).

Editorial del DEPARTAMENTO DE INSTRUCCION PUBLICA DE PUERTO RICO, Calle Hoare No. 705, San Juan, Puerto Rico.
 Editorial DIANA, S. A., Tlacoquemecatl 73 esq. Roberto Gayol. Apdo. 44-986. México 12, D. F.
 Editorial EDIL, Inc. Tulane D No. 4, Urb. Sta. Ana, Río Piedras, Puerto Rico 00927.
 EDITA. (See Juventud, S. A.).
 Editorial FHER, S. A., Gordóniz 44, Apdo. 362, Bilbao 2, Spain.
 Librería HUÉMUL, Santa Fe 2237, Buenos Aires, Argentina.
 Editorial JUVENTUD, S. A., Calle Provenza 101, Barcelona, Spain.
 Editorial KAPELUSZ, Moreno 372, Buenos Aires, Argentina.
 Ediciones LA GALERA, Calle del Arte 79, Barcelona 13, Spain.
 LISA MARCHEW, Hotel Iberia, Miramar, San Juan, Puerto Rico.
 LOSADA, S. A. (See LISA MARCHEW).
 Editorial LUMEN?, Av. del Hospital Militar 52, Barcelona 6, Spain.
 Ediciones MOLINO, Calabria 166, Barcelona 15, Spain.
 Editorial NOGUER, S. A., Paseo de Gracia 96, Barcelona 8, Spain.
 OFFSET MULTICOLOR, S. A. (See Silver Burdett, Co.).
 Ediciones ORION, S. A., Sierra Mojada 315, Lomas de Chapultepec, México 10, D. F.
 PLAZA & JAMES, Enrique Ganados 86-88, Barcelona 8, Spain.
 PORRUA, HNOS. Y Cia. S. A., Av. Argentina 15 esq. Justo Sierra, México 1, D. F.
 Editors PRESS SERVICE, Inc., 551 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10017.
 SANTILLANA, Monte Esquinza 24, Madrid 4, Spain.
 Editorial SEIX BARRAL, Provenza 219, Barcelona 8, Spain.
 SIGLO XXI, Apdo. postal 27-506, México 12, D. F.
 SILVER BURDETT CO. (International Division), Morristown, New Jersey, 07960.
 Editorial SUDAMERICANA, S. A., Humberto Iero. No. 545, Buenos Aires, Argentina.
 The TROUTMAN PRESS, Sharon, Connecticut 06069.
 Ediciones UNIVERSAL, P. O. Box 353, Miami, Fla. 33145.
 Editorial UNIVERSO, Avda. Nicolás Arriola 2285, Lima, Perú.

GENERAL INFORMATION
 (Continued from page 6)

history of the California missions, a 32-page portfolio of full-page prints of paintings and photographs of the Spanish Southwest, as well as other teacher and student materials.

Rodríguez, David L. and Benjamin Lelevier. A Portfolio of Outstanding Americans of Mexican Descent. Educational Consulting Associates, P. O. Box 1057, Menlo Park, California 94025.

Drawings and biographies of 37 people including politicians, educators, reformers, artists, and others.

Sacramento State College. Chicano Bibliography, Selected Materials on Americans of Mexican Descent. Sacramento State College Library, Calif. Write: Gordon P. Martin, College Librarian, for copies. Not examined by LEER staff.

Stranger in One's Own Land. U. S. Commission on Civil Rights Clearinghouse, Publication No. 19, May 1970 (Washington, D. C.). A journalistic account based on a 5 1/2 day Commission hearing in San Antonio, Texas in December 1968 on the day to day problems in education, employment, and justice that face Mexican Americans. Its inclusion of selected quotations allow s members from all strata of the Mexican American community to speak for themselves.

Ybarra Frausto, Tomás. Artifacts of Mexico. Center for the Study of Migrant and Indian Education, P. O. Box 329, Toppenish, Washington 98948 \$ 1.50.

An unusual and richly illustrated book of clothing, folk and festive items, household utensils, toys and games of Mexico all explained simply and clearly in English with the Spanish term for each item defined. According to the author, "Focus on the study and appreciation of folk art is one strategy to enhance and build a positive self-image for the "Chicano" child. Show him the objects created and used by his people

and discuss with him their beauty and importance. In the utensils for cooking, in the toys and games, in the garments for festive occasions, in the ceremonial and daily wares, in all of them he is present, they manifest his historical and cultural past and contain his spirit. As children examine... wares od daily use they will perhaps reach a better understanding of the creator and develop appreciation and empathy for his beliefs, knowledge, and vision of our world."

PUERTO RICAN GOVERNMENT AGENCIES

Manual de Servicio de las Agencias Gubernamentales, Estado Libre Asociado de Puerto Rico, Oficina del Gobernador. San Juan, Puerto Rico. SITA, Inc., P. O. Box 5731, 1971. \$ 4.00.

A lengthy directory produced by the Office of the Governor in cooperation with other government agencies and SITA, Inc. to provide rapid access to information on who is who in the government, what service each office renders, who is eligible, and how they go about getting the service. In addition to an alphabetical listing of government offices, the book has an analytical index to services by subject, and a glossary of "governmental" terms used.

PUERTO RICAN MATERIALS

For information on Puerto Rican translations (into English) and reprints of original Puerto Rican works in Spanish, as well as works translated from English into Spanish and other languages write:

Joe Green
 SITA, Inc.
 P. O. Box 5731
 San Juan, Puerto Rico
 00906

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX